

---

## DU CÔTÉ DE LA LITTÉRATURE

---

**Le sens de certains mots court après l'époque...** « Personne ne peut plus sérieusement parler de l'*Univers*. Le mot cherche son sens, Et le nom de *Nature* se raréfie. La pensée l'abandonne à la parole. Tous ces mots nous apparaissent de plus en plus des mots. C'est que l'écart commence à devenir sensible entre le dictionnaire de l'usage et la table des idées nettes et soigneusement préparées pour la fixation et la combinaison des connaissances précises » (Paul Valéry, « Rhumbs », *Tel quel II*, col. de la Pléiade, tome II, Gallimard, Paris, 1960 [1926], p. 621).

---

## COMMISSION D'ENRICHISSEMENT DE LA LANGUE FRANÇAISE

---

**RAPPEL** : La Commission d'enrichissement de la langue française, placée auprès du Premier ministre et gérée par la Délégation générale à la langue française et aux langues de France, a pour mission de proposer, en coordination avec les groupes d'experts en terminologie des différents ministères, les termes et néologismes dans les domaines des sciences et des techniques. **À voir** : son Rapport annuel pour l'année 2021 : [Rapport annuel 2021 de la Commission d'enrichissement de la langue française \(culture.gouv.fr\)](https://culture.gouv.fr)

---

## ACADÉMIE FRANÇAISE

---

☐ [Anglicismes : l'Académie française craint une perte de repères linguistiques \(msn.com\)](https://www.msn.com/fr-fr/news/actualites/academie-francaise-craint-une-perde-de-reperes-linguistiques)

La Commission d'étude sur la communication institutionnelle en langue française de l'Académie française a rendu le 15 février 2022 un rapport intitulé *Pour que les institutions françaises parlent français*. Elle y dénonce la confusion due à l'abondance des anglicismes dans la communication institutionnelle et le risque « d'une perte de repères linguistiques ». Elle voit dans cette « envahissante anglicisation » une évolution préoccupante. Selon elle, « nombre d'anglicismes sont employés en lieu et place de mots et d'expressions français existants avec pour conséquence immanquable l'effacement progressif des équivalents français ». Ce qui a pour conséquence « le risque d'un appauvrissement en proportion du lexique français, et d'une discrimination croissante des publics ».

☐ **Refonte du site de l'Académie française** : il est désormais possible de consulter et de faire des recherches avancées sur les neuf éditions du *Dictionnaire de l'Académie* (20 tomes imprimés, 250 000 articles). **À consulter** : [Dictionnaire de l'Académie française \(dictionnaire-academie.fr\)](https://dictionnaire-academie.fr)

---

## COMMISSION D'ENRICHISSEMENT DE LA LANGUE FRANÇAISE

---

☐ **Vocabulaire du sport : Break (Journal officiel du 11 décembre 2022)**. **À noter** : **Break**, n.m. (Sports/Danse) : Danse relevant de la culture hip-hop, au cours de laquelle sont enchaînées des figures exécutées en solo ou en groupe, et caractérisée par des passages obligatoires au sol (*break dance, breakdance, breaking*). **Cercle**, n.m. (Sports/Danse) : Zone circulaire dans laquelle les danseurs de break s'affrontent (*cypher*). Voir aussi : break, danseur de break, défi. **Danseur, -euse de break** (Sports/Danse) : Personne qui pratique le break (*Bboy [danseur], Bgirl [danseuse]*). Voir aussi : break. **Défi**, n.m. (Sports/Danse) : Compétition de break lors de laquelle des danseurs ou des équipes s'affrontent et se mesurent en alternance, sous la forme de duels chorégraphiques (*battle, breaking*)

*battle*). Voir aussi : break, joute. **Équipe**, n.f. (Sports/Danse) : Groupe de danseurs de break qui s'entraînent ensemble afin d'en affronter d'autres dans un défi (*crew*). Voir aussi : break, danseur de break, défi. **Passe-passe**, n.m. (Sports/Danse) : Enchaînement au sol, propre au break, de mouvements techniques des pieds et des jambes, effectués en appui sur une ou deux mains (*footwork*). Voir aussi : break. **Pause**, n.f. (Sports/Danse) : Figure artistique figée qu'un danseur de break tient pendant une courte durée, en appui sur une ou plusieurs parties du corps telles que le pied, la main, le coude ou la tête. Note : 1. La pause invite les autres danseurs à enchaîner selon leur propre vocabulaire chorégraphique. 2. La pause s'effectue notamment pendant les arrêts musicaux (*freeze*). Voir aussi : break, danseur de break. **Phase forte**, abrég. **phase**, n.f. (Sports/Danse) : Enchaînement, propre au break, de figures acrobatiques, au sol ou aériennes, caractérisées par d'amples mouvements circulaires des membres du corps. Note : La phase forte constitue l'un des moments clés d'une chorégraphie (*powermove*). Voir aussi : break, rotation. **Préparation**, n.f. (Sports/Danse) : Séquence dansée debout, propre au break, qui, le plus souvent, commence une chorégraphie ou précède un passage au sol (*top rock, toprock*). Voir aussi : break. **Rotation**, n.f. (Sports/Danse) : Figure au sol propre au break, qui consiste à effectuer au moins un tour complet sur soi-même, en appui sur une partie du corps constituant son axe (*spin*). Voir aussi : break.

[Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0287 du 11/12/2022 \(legifrance.gouv.fr\)](https://www.legifrance.gouv.fr)

□ **Vocabulaire du sport : Surf (Journal officiel du 15 décembre 2022)**. À noter : **Cambrure**, n.f. (Sports de glisse-Sports nautiques) : Courbure longitudinale d'une planche de surf. Voir aussi : planche de surf (*rocker*). **Cœur de la vague**, abrég. **cœur**, n.m. (Sports-Sciences de la Terre/Océanographie) : Face creuse de la vague qui n'a pas encore déferlé (*curl*). Voir aussi : épaule de la vague. **Coucher dorsal** (Sports/Sports de glisse-Sports nautiques) : Manœuvre qui consiste, pour un surfeur, après un virage en haut de vague, à lancer son bras en arrière afin de se coucher sur le dos à la surface de la vague avant de se relever (*lay back, layback*). Voir aussi : virage en haut de vague. **Envolée**, n.f. (Sports/Sports de glisse-Sports nautiques) : Manœuvre qui consiste, pour un surfeur, à décoller avec sa planche au-dessus de la vague pour y revenir de manière maîtrisée (*aerial air*). **Épaule de la vague**, abrég. **épaule**, n.f. (Sports-Sciences de la Terre/Océanographie) : Partie de la vague qui n'a pas encore déferlé (*shoulder*). Voir aussi : cœur de la vague. **Flotter**, n.m. (Sports/Sports de glisse-Sports nautiques) : Manœuvre qui consiste, pour un surfeur, à passer sur la lèvre de la vague afin de progresser sur une section de celle-ci (*float*). **Manœuvre de retour**, abrég. **retour**, n.m. (Sports/Sports de glisse-Sports nautiques) : Manœuvre horizontale qui consiste, pour un surfeur, à s'élaner sur l'épaule de la vague pour revenir, après un demi-tour, dans le cœur de celle-ci (*cut back, cutback*). Voir aussi : cœur de la vague, épaule de la vague. **Rouleau de bord** (Sports-Sciences de la Terre/Océanographie) : Vague qui se brise sur le rivage (*shore break*). Voir aussi : rouleau de cap, rouleau de récif, rouleau sur sable, site à rouleaux de bord. Attention : Cette publication annule et remplace celle du Journal officiel du 10 août 2013. **Rouleau de cap** (Sports-Sciences de la Terre/Océanographie) : Vague qui déferle le long d'une avancée rocheuse (*point break*). Voir aussi : rouleau de bord, rouleau de récif, rouleau sur sable, site à rouleaux de cap. **Rouleau de récif** (Sports-Sciences de la Terre/Océanographie) : Vague qui déferle sur un fond rocheux (*reef break*). Voir aussi : rouleau de bord, rouleau de cap, rouleau sur sable, site à rouleaux de récif. **Rouleau sur sable** (Sports-Sciences de la Terre/Océanographie) : Vague qui déferle sur un fond sablonneux (*beach break*). Voir aussi : rouleau de bord, rouleau de cap, rouleau de récif, site à rouleaux sur sable. **Site à rouleaux de bord**, abrég. **rouleau de bord** (Sports/Sports de glisse-Sports nautiques) : Site de pratique où se rencontrent des rouleaux de bord (*shore break*). Voir aussi : rouleau de bord, site de pratique. **Site à rouleaux de cap**, abrég. **rouleau de cap** (Sports/Sports de glisse-Sports nautiques) : Site de pratique où se rencontrent des rouleaux de cap (*point break*). Voir aussi : rouleau de cap, site de pratique. **Site à rouleaux de récif**, abrég. **Rouleau de récif** (Sports/Sports de glisse-Sports nautiques) : Site de pratique où se rencontrent des rouleaux de récif (*reef break*). Voir aussi : rouleau de récif, site de pratique. **Site à rouleaux sur sable**, abrég. **rouleau sur sable** (Sports/Sports de glisse-Sports nautiques) : Site de pratique où se rencontrent des rouleaux sur sable (*beach break*). Voir aussi : rouleau sur sable, site de pratique. 1. **Tube**, n.m. (Sports-Sciences de la Terre/Océanographie) : Cylindre formé par une vague qui déferle en se refermant sur elle-même (*barrel, tube*). Voir aussi : tube (2). 2. **Tube**, n.m. (Sports/Sports de glisse-Sports nautiques) :

Manœuvre qui consiste, pour un surfeur, à se faire recouvrir par la vague et à évoluer dans le cylindre qu'elle a formé (*barrel, barrel ride, barrel riding, tube, tube ride, tube riding*). Voir aussi : tube (1).

[Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0290 du 15/12/2022 \(legifrance.gouv.fr\)](https://www.legifrance.gouv.fr/jorf/id/JORFTEXT000044444444)

□ **Vocabulaire de l'informatique quantique (Journal officiel du 20 décembre 2022)**. À noter : **Accélérateur quantique** (Informatique/Informatique quantique) : Ordinateur quantique ou simulateur quantique utilisé en complément d'un superordinateur classique pour en accélérer les calculs. *Note* : Les accélérateurs quantiques exploitent des algorithmes quantiques hybrides (*quantum accelerator*). Voir aussi : algorithme quantique hybride, calcul intensif, ordinateur quantique, simulateur quantique. **Algorithme quantique** (Informatique/Informatique quantique) : Algorithme qui est constitué d'une suite finie d'opérations exécutées par des portes quantiques et qui tire parti du parallélisme quantique. *Note* : 1. Un algorithme quantique manipule une grande quantité d'informations pendant le calcul mais produit un résultat sous la forme de bits classiques. Le calcul doit être généralement répété plusieurs fois pour obtenir le résultat recherché. 2. Un algorithme quantique est écrit et exécuté à l'aide d'un ordinateur classique qui envoie des commandes de portes quantiques au processeur quantique puis, à la fin du calcul, récupère et exploite les résultats issus de la lecture des qubits. Voir aussi : élément binaire, parallélisme quantique, porte quantique, processeur quantique, qubit. **Algorithme quantique hybride** (Informatique/Informatique quantique) : Algorithme qui comporte une composante s'exécutant sur un ordinateur classique et une autre sur un processeur quantique, les deux étant coordonnées pour obtenir un résultat qui tire parti au mieux des possibilités des deux types de machines. Voir aussi : algorithme quantique, ordinateur quantique, processeur quantique. **Avantage quantique** (Informatique/Informatique quantique) : Niveau de performance reconnu à un ordinateur quantique lorsque celui-ci exécute un calcul plus rapidement que les meilleurs superordinateurs classiques. *Note* : 1. L'avantage quantique peut aussi être apprécié en fonction d'autres facteurs tels que la faible consommation d'énergie. 2. L'avantage quantique est lié au caractère exponentiel du temps de calcul des ordinateurs classiques en fonction de la taille du problème à résoudre. 3. On trouve aussi, dans l'usage, le terme « suprématie quantique », qui est déconseillé (*quantum advantage*). Voir aussi : calculateur, calcul intensif, ordinateur quantique. **Cryptographie postquantique** (Télécommunications-Informatique/Informatique quantique) : Champ de la cryptographie qui vise à garantir la sécurité des communications par l'utilisation, sur des ordinateurs classiques, de dispositifs de chiffrement de l'information résistant à un attaquant qui disposerait d'un ordinateur quantique capable de déjouer les méthodes de chiffrement classiques (*post-quantum cryptography*). Voir aussi : cryptographie quantique, ordinateur quantique. **Cryptographie quantique** (Télécommunications-Informatique/Informatique quantique) : Ensemble de méthodes de cryptographie qui utilisent des protocoles dont la sécurité repose sur les principes de base de la physique quantique, tels que le caractère aléatoire de la mesure quantique, la superposition, l'intrication et le non-clonage quantiques (*quantum cryptography*). Voir aussi : cryptographie postquantique, distribution quantique de clés, état quantique, intrication quantique, mesure quantique, non-clonage quantique, superposition quantique, téléportation quantique. **Décohérence quantique** (Informatique-Physique/Physique quantique) : Dégradation progressive d'une superposition quantique d'un système quantique sous l'effet des interactions avec son environnement, qui aboutit à une situation où le système obéit aux lois de la physique classique. *Note* : La décohérence quantique met notamment fin aux effets de superposition et d'intrication entre les états des qubits dans un ordinateur quantique (*quantum decoherence*). Voir aussi : intrication quantique, ordinateur quantique, qubit, superposition quantique, système quantique. **Distribution quantique de clés** *abrév. DQC* (Télécommunications-Informatique/Informatique quantique), *syn. échange quantique de clés* : Protocole de création simultanée de clés symétriques de chiffrement et de déchiffrement aléatoires chez un émetteur et un récepteur, qui permet d'échanger un message et repose en général sur le principe de l'intrication quantique. *Note* : 1. La distribution quantique de clés rend systématiquement détectable l'interception de clés. 2. La distribution quantique de clés peut utiliser les méthodes de comptage de photons, dans le cas de variables quantiques discrètes, ou les méthodes de détection cohérente usuelles en télécommunications optiques, dans le cas de variables

quantiques continues (*quantum key distribution, QKD*). *Voir aussi* : cryptographie quantique, intrication quantique, téléportation quantique. **Dualité onde-particule** (Physique/Physique quantique), *syn.* **dualité onde-corpuscule** : Propriété d'un objet quantique, par exemple un atome, un électron ou un photon, de présenter, suivant les situations où il est placé, des comportements qui, en physique classique, correspondraient soit à ceux d'une onde, soit à ceux d'une particule. *Note* : Le formalisme quantique décrit de façon synthétique les comportements tant ondulatoires que particuliers (*wave-particle duality*). *Voir aussi* : état quantique. **Émulateur quantique** (langage professionnel) (Informatique/Informatique quantique) : Dispositif qui utilise un ordinateur classique et des logiciels pour exécuter un algorithme quantique conçu pour un ordinateur quantique. *Note* : La durée d'exécution ainsi que la taille de mémoire nécessaires à une émulation quantique croissent exponentiellement avec le nombre de qubits en jeu et peuvent donc impliquer le recours à des superordinateurs classique (*quantum emulator*). *Voir aussi* : algorithme quantique, calcul intensif, ordinateur quantique, qubit. **État quantique** (Physique/Physique quantique) : Objet mathématique qui permet de calculer, à un instant donné, les probabilités des valeurs que l'on obtiendrait lors de la mesure de n'importe quelle grandeur physique d'un système quantique, ainsi que de déterminer l'état du système à tout instant ultérieur. *Note* : Un état quantique est représenté par un vecteur dans un espace de Hilbert particulier ou par un opérateur agissant dans cet espace (*quantum state*). *Voir aussi* : mesure quantique, superposition quantique, système quantique. **Interférence quantique** (Informatique-Physique/Physique quantique) : Phénomène physique selon lequel la probabilité du résultat d'une mesure effectuée sur une superposition quantique n'est pas égale à la somme des probabilités des résultats de mesures effectuées sur chacun des états de cette superposition. *Note* : Une particule telle qu'un électron ou un photon peut par exemple passer à la fois par plusieurs chemins distincts pour arriver à un point final avec une probabilité différente de la somme des probabilités de passer par chacun des chemins (*quantum interference*). *Voir aussi* : intrication quantique, mesure quantique, superposition quantique, système quantique. **Intrication quantique, syn. enchevêtrement quantique** (Informatique-Physique/Physique quantique) : Phénomène selon lequel l'état d'un système quantique ne peut être décrit que globalement car il implique une superposition quantique et met en jeu des effets d'interférence quantique. *Note* : 1. Lorsque l'intrication quantique concerne des objets quantiques séparés spatialement, elle induit des corrélations entre les résultats de mesures effectuées sur ces objets, qui ne peuvent pas être décrites par un modèle classique local. 2. La richesse combinatoire de l'intrication quantique est à la base de la plupart des algorithmes utilisés en informatique quantique et de leurs performances par rapport à leurs équivalents exécutés par des ordinateurs classiques (*quantum entanglement*). *Voir aussi* : algorithme quantique, interférence quantique, superposition quantique, système quantique. *Attention* : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 1<sup>er</sup> juillet 2017. **Mémoire quantique** (Informatique/Informatique quantique) : Ensemble de qubits physiques qui enregistrent et restituent à la demande un état quantique d'un nombre significatif de qubits, notamment un état intriqué. *Note* : 1. La réalisation d'une mémoire quantique de taille la plus grande possible et dont la décohérence est la plus lente possible est un enjeu majeur pour le calcul et la cryptographie quantiques. 2. Une mémoire quantique peut servir à enregistrer des données qui sont ensuite transférées vers des qubits destinés au calcul (*quantum memory*). *Voir aussi* : cryptographie quantique, décohérence quantique, état quantique, intrication quantique, ordinateur quantique, qubit, qubit physique. **Mesure quantique** (Physique/Physique quantique) : Opération consistant à faire interagir un système quantique avec un appareil de mesure classique, qui permet de révéler à l'échelle macroscopique l'une des valeurs possibles d'une grandeur physique du système. *Note* : 1. Les résultats d'une mesure quantique sont généralement aléatoires. En répétant une mesure quantique sur un système quantique préparé à chaque fois dans le même état, on peut obtenir la loi de probabilité correspondante. 2. Une mesure quantique est associée à une observable quantique (*quantum measurement*). *Voir aussi* : état quantique, observable quantique, système quantique. **Métrologie quantique** (Physique-Métrologie) : Ensemble des méthodes qui utilisent les propriétés des objets quantiques pour mesurer avec une très grande précision des grandeurs physiques comme le temps, les températures, les distances, la gravité ou le magnétisme. *Note* : La métrologie quantique est notamment utilisée dans le domaine de l'imagerie médicale, de la géophysique ou de la définition des unités physiques. Elle sert aussi à améliorer la sensibilité des grands interféromètres

permettant de détecter les ondes gravitationnelles (*quantum metrology, quantum sensing*). *Voir aussi* : onde gravitationnelle. **Non-clonage quantique**, *forme dével.* **théorème de non-clonage quantique** (Informatique-Physique/Physique quantique) : Impossibilité démontrée de copier sans erreur un qubit dans un état quantique inconnu en conservant l'état quantique initial. *Note* : Le non-clonage quantique n'interdit pas de faire une copie sans erreur d'un qubit dans un état quantique connu ni de faire une copie imparfaite d'un qubit dans un état quantique inconnu (*no-cloning theorem*). *Voir aussi* : cryptographie quantique, état quantique, qubit, téléportation quantique. **Observable quantique**, loc. n.f. (Physique/Physique quantique) : Représentation mathématique de la mesure d'une grandeur physique d'un objet quantique dans l'espace de Hilbert dans lequel le système considéré est décrit. *Note* : Contrairement aux observables en physique classique, une observable quantique décrit le résultat de la mesure d'une grandeur physique sous forme de distribution de probabilités et non d'une valeur unique (quantum observable). *Voir aussi* : mesure quantique, système quantique. **Ordinateur quantique**, *syn.* **calculateur quantique** (Informatique/Informatique quantique) : Dispositif de calcul qui exploite des qubits, des portes quantiques et des algorithmes quantiques. *Note* : 1. L'ordinateur quantique comprend un environnement matériel et logiciel classique qui assure son contrôle. 2. La puissance de calcul d'un ordinateur quantique se mesure notamment par le nombre de qubits qu'il exploite et par le nombre d'opérations quantiques qu'il peut exécuter avant que la décohérence ne rende les résultats non significatifs (*quantum computer*). *Voir aussi* : algorithme quantique, décohérence quantique, porte quantique, qubit. **Parallélisme quantique** (Informatique/Informatique quantique) : Propriété selon laquelle des opérations effectuées au moyen de portes quantiques sur un registre de N qubits peuvent s'effectuer simultanément sur 2N valeurs, ce qui accroît considérablement la vitesse de calcul par rapport à des ordinateurs classiques. *Note* : Le parallélisme quantique exploite les phénomènes de superposition, d'intrication et d'interférence dans le registre quantique (*quantum parallelism*). *Voir aussi* : interférence quantique, intrication quantique, porte quantique, qubit, registre quantique, superposition quantique. **Porte quantique** (Informatique/Informatique quantique) : Dispositif qui transforme l'état quantique d'un ou de plusieurs qubits physiques pour permettre l'exécution d'un algorithme quantique. *Note* : Une porte quantique à plusieurs qubits entraîne en général leur intrication quantique (*quantum gate*). *Voir aussi* : algorithme quantique, état quantique, intrication quantique, qubit physique. **Processeur quantique** (Informatique/Informatique quantique) : Composant matériel d'un ordinateur quantique qui exploite les qubits physiques. *Note* : Un processeur quantique est complété par des dispositifs électroniques ou optiques de contrôle de l'état des qubits tels que des lasers et des générateurs d'impulsions micro-ondes ou d'autres signaux électroniques (*quantum processor*). *Voir aussi* : ordinateur quantique, qubit physique. **Qubit**, n.m., *syn.* **bit quantique** (Informatique/Informatique quantique) : Unité d'information dont le support physique est un système quantique à deux états superposables (*quantum bit, qubit*). *Voir aussi* : élément binaire, ordinateur quantique, qubit logique, qubit physique, registre quantique, superposition quantique, système quantique. **Qubit logique** (Informatique/Informatique quantique) : Assemblage de qubits physiques qui permet la correction des erreurs dues notamment à la décohérence quantique, ce qui accroît ainsi le temps disponible pour un calcul quantique. *Note* : Le nombre de qubits physiques nécessaire pour réaliser un qubit logique varie d'une à plusieurs dizaines de milliers, en fonction de leur qualité et des codes de correction d'erreurs utilisés (*logical qubit*). *Voir aussi* : décohérence quantique, qubit physique. **Qubit physique** (Informatique/Informatique quantique) : Support matériel d'un qubit, constitué par un système quantique à deux états superposables. *Note* : 1. Les deux états d'un qubit physique sont relatifs, par exemple, à la polarisation d'un photon ou au spin d'un électron. 2. Lorsqu'un qubit physique n'est pas suffisamment isolé de son environnement, il est soumis à la décohérence quantique qui perturbe à la fois sa superposition et son intrication avec les autres qubits (*physical qubit*). *Voir aussi* : décohérence quantique, intrication quantique, qubit, qubit logique, superposition quantique, système quantique. **Registre quantique** (Informatique/Informatique quantique) : Ensemble de qubits qui permet l'exécution d'un algorithme quantique (*quantum register*). *Voir aussi* : algorithme quantique, intrication quantique, qubit. **Simulateur quantique** (Informatique/Informatique quantique) : Dispositif matériel constitué d'objets quantiques paramétrés pour qu'il se comporte de façon analogue à d'autres systèmes quantiques, tels des

molécules ou des matériaux complexes. *Note* : Le simulateur quantique ne doit pas être confondu avec l'émulateur quantique (*quantum simulator*). *Voir aussi* : émulateur quantique, ordinateur quantique, système quantique. **Superposition quantique** (Informatique-Physique/Physique quantique) : Représentation de l'état quantique d'un système quantique sous la forme d'une combinaison d'états quantiques de ce système. *Note* : Les superpositions quantiques permettent de décrire l'interférence et l'intrication quantiques (*quantum superposition*). *Voir aussi* : état quantique, interférence quantique, intrication quantique, système quantique. **Système quantique** (Physique/Physique quantique) : Ensemble constitué d'un ou de plusieurs objets quantiques. *Note* : Les objets constituant un système quantique peuvent être intriqués ou non, locaux ou non (*quantum system*). **Téléportation quantique** (Télécommunications-Informatique/Informatique quantique) : Transport de l'état quantique d'un premier qubit à un deuxième qubit, en recourant à des qubits distants intriqués et à un canal de communication classique. *Note* : 1. La téléportation quantique permet par exemple à des ordinateurs quantiques d'échanger directement des états quantiques. 2. La téléportation quantique détruit l'état quantique initial, conformément au non-clonage quantique (*quantum teleportation*). *Voir aussi* : état quantique, intrication quantique, non-clonage quantique, ordinateur quantique, qubit.

**À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0294 du 20/12/2022 \(legifrance.gouv.fr\)](https://www.legifrance.gouv.fr/jorf/id/JORFTEXT0010294)

□ **Vocabulaire de la biologie (Journal officiel du 5 janvier 2023)**. À noter : **Cible thérapeutique** (Santé et médecine/Pharmacologie-Toxicologie) : Agent pathogène ou structure endogène qui, dans une situation pathologique, fait l'objet d'un traitement thérapeutique chez l'homme ou chez l'animal. *Note* : 1. Un agent pathogène peut être, par exemple, un virus, une bactérie ou un parasite ; une structure endogène peut être, par exemple, une protéine, un acide nucléique, un organe ou un tissu tumoral. 2. Selon la cible thérapeutique, le traitement peut consister soit à l'éliminer, soit à modifier son fonctionnement afin de limiter sa nocivité. 3. On trouve aussi, dans le langage professionnel, le terme « **cible biologique** » utilisé dans ce sens (*biological target, therapeutic target*). *Voir aussi* : pharmacogénomique, pharmacorésistance, pharmacosensibilité. *Attention* : Cette publication annule et remplace celle du terme « *cible biologique* » au *Journal officiel* du 18 septembre 2011. **Connexine**, n.f. *abrév.* **Cx** (Biologie/Biologie cellulaire-Biochimie et biologie moléculaire) : Protéine transmembranaire des vertébrés qui, associée à d'autres protéines de la même famille, forme des connexons. *Note* : La connexine fait partie d'une famille de protéines (*connexin, Cx*). *Voir aussi* : connexon, famille de protéines. **Connexon**, n.m. (Biologie/Biologie cellulaire-Biochimie et biologie moléculaire) : Structure biomoléculaire composée de six connexines, qui constitue un pore hydrophile dans la membrane des cellules de certains tissus des vertébrés. *Note* : Un connexon est toujours associé à un autre connexon de la cellule adjacente, les deux connexons formant ainsi une jonction communicante (*connexon*). *Voir aussi* : connexine, jonction communicante. **Espèce réactive de l'oxygène**, *abrév.* **ERO** (Biologie/Biologie cellulaire-Biochimie et biologie moléculaire) : Chacun des produits de la réduction du dioxygène qui, dans certaines conditions, peuvent devenir toxiques pour la cellule et déclencher un stress oxydant. *Note* : 1. Les principales espèces réactives de l'oxygène sont l'ion superoxyde, le peroxyde d'hydrogène, le radical hydroxyle et l'oxygène singulet. 2. Il existe une production physiologique d'espèces réactives de l'oxygène dans les mitochondries durant le processus respiratoire. 3. Les espèces réactives de l'oxygène sont produites en grande quantité en contexte inflammatoire par les cellules immunitaires (*reactive oxygen species, ROS*). *Voir aussi* : stress oxydant. **Jonction communicante** (Biologie/Biologie cellulaire-Biochimie et biologie moléculaire) : Canal formé par deux connexons, qui met en relation les cytoplasmes de cellules voisines et permet des échanges de molécules en solution ou de signaux électriques. *Note* : Chez les végétaux, les plasmodesmes jouent un rôle similaire à celui de la jonction communicante (*gap junction*). *Voir aussi* : connexon, jonction étanche, plasmodesme. **Jonction étanche** (Biologie/Biologie cellulaire-Biochimie et biologie moléculaire) : Assemblage de petites protéines transmembranaires présentes chez certains animaux, qui forment une barrière imperméable entre les membranes plasmiques de deux cellules épithéliales adjacentes. *Note* : 1. La jonction étanche empêche le passage d'eau et de solutés entre les faces externes et internes de l'épithélium. 2. On trouve aussi, dans le langage professionnel, le terme « **jonction serrée** » (*tight*

*junction*). *Voir aussi* : jonction communicante. **Microglie** (Biologie/Biochimie et biologie moléculaire) : Population de cellules du système immunitaire inné, spécifiques du système nerveux central, qui interviennent notamment dans l'élimination des déchets cellulaires par phagocytose et dans la maturation des réseaux neuronaux par trogocytose. *Note* : 1. Les cellules de la microglie, appelées « cellules microgliales », jouent un rôle équivalent à celui des macrophages. 2. Dans des conditions pathologiques, les cellules microgliales peuvent soit déclencher ou amplifier la réaction inflammatoire, soit favoriser la régénération cellulaire (*microglia*). *Voir aussi* : trogocytose. **Stress oxydant** (Biologie/Biologie cellulaire-Biochimie et biologie moléculaire) : Perturbation déclenchée dans les cellules par un excès d'espèces réactives de l'oxygène, qui peut endommager les molécules organiques, induire des mutations à l'origine de cancers, et accélérer le vieillissement cellulaire. *Note* : On trouve aussi, dans le langage professionnel, le terme « stress oxydatif », qui n'est pas recommandé (*oxidative stress*). *Voir aussi* : espèce réactive de l'oxygène. **Trogocytose**, n.f. (Biologie/Biologie cellulaire-Biochimie et biologie moléculaire) : Processus par lequel une cellule capture et incorpore une petite portion de membrane appartenant à une autre cellule. *Note* : 1. Pour les cellules immunitaires, la trogocytose implique un transfert de molécules et peut entraîner l'acquisition de nouvelles fonctions. 2. Pour les cellules neuronales, la trogocytose permet d'éliminer les prolongements et les synapses non fonctionnels (*trogocytosis*).  
[Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0004 du 05/01/2023 \(legifrance.gouv.fr\)](https://www.legifrance.gouv.fr/journal-officiel/legifrance/0004/2023/05/01)

□ **Vocabulaire de l'astronomie et de la spatologie (Journal officiel du 10 janvier 2023)**. À noter : **Accostage assisté** (Spatologie/Véhicules spatiaux) : Accostage au cours duquel un engin spatial, lors d'une approche contrôlée, est capturé par un bras robotisé piloté depuis un autre engin spatial (*berthing*). *Voir aussi* : accostage, rendez-vous spatial. **Ajustabilité de la poussée** (Spatologie/Pilotage-Propulsion) : Capacité à moduler la poussée d'un moteur-fusée par réglage du débit des ergols. *Note* : L'ajustabilité de la poussée permet par exemple de maîtriser une accélération ou d'effectuer un réglage fin et rapide de la poussée lors d'un atterrissage (*throttability, throttleability*). *Voir aussi* : atterrissage, moteur-fusée. **Approche par-dessous** (Spatologie/Véhicules spatiaux) : Procédure de rendez-vous spatial par laquelle un engin spatial, lors d'une approche contrôlée, vient se placer en dessous d'un autre engin spatial. *Note* : La distinction entre le dessus et le dessous n'est pertinente que pour un engin spatial orbitant autour d'une planète ou d'un corps céleste (*fly-under, fly under manoeuvre, fly-under manoeuvre*). *Voir aussi* : rendez-vous spatial. **Crêpe stellaire** (Astronomie/Cosmologie). Étoile qui prend une forme aplatie sous l'effet de l'intense champ de marée gravitationnel régnant au voisinage d'un trou noir (*stellar pancake*). *Voir aussi* : marée solide. **Découplage**, n.m. (Astronomie/Cosmologie). Épisode de l'évolution cosmique telle que la décrivent les modèles de big bang, au cours duquel l'évolution du rayonnement électromagnétique est devenue indépendante de l'évolution de la matière. *Note* : 1. Le découplage est la conséquence immédiate de la recombinaison. 2. Une fois libérée de la résistance exercée par la pression du rayonnement, la matière a pu commencer à se condenser sous l'effet de la gravitation, ce qui a abouti à la formation des étoiles et des galaxies. 3. Le rayonnement électromagnétique, qui s'est propagé quasiment librement depuis le découplage, est observable aujourd'hui sous la forme du fond diffus cosmologique (*decoupling*). *Voir aussi* : fond diffus cosmologique, recombinaison. **Étage complémentaire** (Spatologie/Propulsion). Étage propulsif optionnel, placé au-dessus du dernier étage propulsif, qui ne fait pas partie de la version de base d'un lanceur et qui permet d'étendre le champ de ses missions. *Note* : 1. Un étage complémentaire permet d'augmenter la capacité d'emport, d'effectuer des missions complexes, par exemple en déployant plusieurs charges utiles sur des orbites différentes, ou de réaliser des missions d'exploration lointaines. 2. Un étage complémentaire est en général placé sous la coiffe, où il occupe une fraction du volume initialement prévu pour la charge utile (*kick stage, kickstage*). *Voir aussi* : atterrissage, capacité d'emport, charge utile, coiffe. **Fond diffus cosmologique**, abrégé. **FDC**, syn. **rayonnement fossile** (Astronomie/Cosmologie) : Rayonnement électromagnétique, observé dans le domaine des ondes millimétriques, qui constitue, selon les modèles de big bang, le reliquat, refroidi par l'expansion de l'Univers, du rayonnement électromagnétique très énergétique qui remplissait l'Univers primordial. *Note* : 1. Le fond diffus cosmologique se caractérise par un spectre de corps noir et par une très grande uniformité dans sa répartition dans le ciel. 2. La présence et les propriétés du fond diffus

cosmologique constituent le meilleur argument en faveur des modèles de big bang (*cosmic microwave background, CMB, cosmic microwave background radiation, CMBR*). Voir aussi : recombinaison, Univers primordial. **Attention** : Cette publication annule et remplace celle du terme « rayonnement fossile » au *Journal officiel* du 7 octobre 2012. **Grand Attracteur** (Astronomie/Cosmologie) : Région de l'espace intergalactique qui attire les galaxies avoisinantes par effet de gravitation, en raison de sa densité de masse supérieure à la moyenne cosmique. **Note** : 1. Le Grand Attracteur est impossible à observer directement car il est masqué par les poussières de notre galaxie. Sa présence fut détectée par l'analyse des mouvements des galaxies attirées par lui. 2. La masse du Grand Attracteur est estimée à des dizaines de milliers de fois celle de notre galaxie (*Great Attractor*). **Modèle cosmologique** (Astronomie/Cosmologie) : Description de l'Univers, de son contenu et de son évolution, qui est établie en conformité avec les lois de la physique. **Note** : En général, un modèle cosmologique décrit l'Univers de manière simplifiée, en assimilant toute la matière qu'il contient (galaxies, étoiles, planètes, etc.) à un fluide (*cosmological model*). Voir aussi : modèle cosmologique relativiste. **Modèle cosmologique relativiste** (Astronomie/Cosmologie) : Modèle cosmologique décrivant l'Univers comme un espace-temps, selon la théorie de la relativité générale. **Note** : Les équations d'Einstein relient les caractéristiques géométriques de cet espace-temps à son contenu matériel et énergétique (*relativistic cosmological model*). Voir aussi : modèle cosmologique. **Nanosatellite cubique** (SpatioLOGIE/Véhicules spatiaux) : Nanosatellite de forme cubique de dix centimètres de côté. **Note** : La normalisation en taille et en forme des nanosatellites cubiques permet de les associer pour fabriquer des satellites plus gros (*cubesat*). Voir aussi : nanosatellite. **Recombinaison**, n.f. (Astronomie/Cosmologie) : Épisode de l'évolution cosmique telle que la décrivent les modèles de big bang, au cours duquel les électrons, auparavant libres, se sont combinés aux protons pour former les premiers atomes d'hydrogène. **Note** : 1. La recombinaison a rendu la matière électriquement neutre et a entraîné le découplage. 2. Selon les modèles de big bang, la recombinaison s'est déroulée quelques centaines de milliers d'années après le début de l'expansion de l'Univers (*recombination*). Voir aussi : découplage. **Sursaut gamma, forme dével.** **sursaut de rayons gamma** : (Astronomie/Cosmologie). Émission brève et intense de rayons gamma. **Note** : 1. La durée d'un sursaut gamma va de quelques millisecondes à plusieurs minutes. 2. L'origine des sursauts gamma est attribuée à des phénomènes extrêmement violents tels qu'une collision d'astres compacts ou la formation d'un trou noir, au sein de galaxies très lointaines (*gamma burst, gamma ray burst, gamma-ray burst, GRB*).

[Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0008 du 10/01/2023 \(legifrance.gouv.fr\)](#)

□ **Vocabulaire des énergies (Journal officiel du 14 janvier 2023)**. À noter : **Analyse des dangers** (Industrie) : Méthode d'identification des situations potentiellement dangereuses liées à une installation industrielle, fondée notamment sur l'analyse des incidents ou des accidents survenus dans d'autres installations comparables (*hazard identification, HAZID*). Voir aussi : analyse des risques opérationnels, étude de dangers, sécurité industrielle. **Analyse des risques opérationnels** (Industrie) : Méthode d'analyse des risques associés aux opérations d'exploitation d'une installation industrielle, qui est mise en œuvre pour ajuster l'ingénierie de détail (*hazard and operability, HAZOP, hazard and operability study*). Voir aussi : analyse des dangers, étude de dangers, ingénierie de détail, sécurité industrielle. **Câble de liaison** (Environnement-Énergie/Électricité) : Câble reliant entre eux les différents supports fixes ou flottants des éoliennes. **Note** : L'ensemble de câbles de liaison est disposé en nappe (*array cable*). Voir aussi : éolienne flottante en mer, parc éolien en mer. **Colonne montante** (Pétrole et gaz/Production) : Élément de liaison fond-surface rigide, généralement en acier, dans lequel les fluides circulent selon un mouvement ascendant. **Note** : L'usage de la colonne montante est réservé à des profondeurs d'eau inférieures à 400 mètres (*riser*). Voir aussi : liaison fond-surface. **Attention** : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 25 novembre 2006. **Éolienne flottante en mer, abrég. éolienne flottante** (Environnement-Énergie/Électricité) : Éolienne supportée par une structure flottante ancrée au fond de la mer et reliée par câble à une sous-station électrique (*floating offshore wind turbine, FOWT*). Voir aussi : câble de liaison, parc éolien en mer. **Liaison fond-surface** (Pétrole et gaz/Production) : Faisceau de conduites verticales qui assure la connexion entre l'installation de production placée au fond de la mer et l'installation située en surface. **Note** : En deçà d'une profondeur de 400 mètres, l'installation

de production est supportée par une structure fixe : la liaison fond-surface est alors assurée par une ou plusieurs conduites en acier attachées à cette structure. Au-delà de 400 mètres, l'installation en surface est supportée par une structure flottante : la liaison fond-surface peut être alors assurée par des conduites en tension ou soutenues par des flexibles munis de flotteurs, ou enfin par une combinaison de ces dispositifs (*riser*). *Voir aussi* : liaison ombilicale, ligne d'écoulement. **Liaison sous-marine** (Pétrole et gaz/Production) : Ensemble de conduites sous-marines, qui est constitué d'une liaison fond-surface, de lignes d'écoulement et de liaisons ombilicales. *Note* : Les différents éléments d'une liaison sous-marine font généralement l'objet d'un même contrat d'étude, de pose et de mise en service (*subsea umbilical, riser and flowline, SURF*). *Voir aussi* : liaison fond-surface, liaison ombilicale, ligne d'écoulement. **Ligne d'écoulement** (Pétrole et gaz/Production) : Conduite qui relie un équipement sous-marin, tel un collecteur-distributeur ou une tête de puits, à une colonne montante. *Note* : Il existe deux types de ligne d'écoulement, l'une pour les écoulements montants de production (huile, gaz ou eau), l'autre pour les écoulements descendants d'injection (gaz ou bien eau) (*flowline*). *Voir aussi* : collecteur-distributeur, colonne montante, tête de puits. **Ligne d'intervention** (Pétrole et gaz/Production) : Fil d'acier qui est utilisé pour descendre et remonter un outil ou un équipement dans un puits d'hydrocarbures. *Note* : L'outil peut être un calibre, l'équipement une vanne d'obturation (*slickline, slick wireline*). **Parc éolien, syn. ferme éolienne** (Environnement-Énergie/Électricité) : Site terrestre ou marin regroupant plusieurs éoliennes qui transforment l'énergie cinétique du vent en énergie électrique (*wind farm*). *Voir aussi* : parc éolien en mer. **Parc éolien en mer** (Environnement-Énergie/Électricité) : Parc éolien dont les éoliennes sont supportées par des structures fixées au fond de la mer ou flottantes, et reliées par câble à des sous-stations électriques. *Note* : Selon la distance ou le nombre d'éoliennes, il peut être nécessaire d'établir une ou plusieurs sous-stations intermédiaires en mer (*offshore wind farm OWF*). *Voir aussi* : parc éolien. **Tube d'assemblage** (Pétrole et gaz/Production) : Tube en acier qui est destiné à être assemblé à terre ou en mer, par soudage ou par vissage, à d'autres tubes pour constituer une conduite de grande longueur. *Note* : 1. Le tube d'assemblage mesure environ 12 mètres de long. 2. Le tube d'assemblage est protégé contre la corrosion externe et, si nécessaire, contre les risques d'écrasement, de flottaison ou de bouchage à basse température. 3. Plusieurs tubes d'assemblage, mis bout à bout, forment un tube double, triple ou quadruple (*joint, single joint, SJ*). *Voir aussi* : tube double, tube quadruple, tube triple.

□ **Vocabulaire du nucléaire (Journal officiel du 2 février 2023)**. À noter : **Allumage par choc** (Nucléaire/Fusion) : Allumage par point chaud effectué au moyen de deux impulsions laser successives, la première amorçant la compression de la cible de fusion inertielle, la seconde, plus puissante et plus brève, créant une onde de choc forte et uniforme qui allume le plasma. *Note* : La première impulsion a une durée de l'ordre de la nanoseconde, la seconde impulsion, de l'ordre de la centaine de picosecondes (*shock ignition*). *Voir aussi* : allumage par point chaud, allumage rapide, attaque directe, attaque indirecte, fusion par confinement inertiel. **Allumage rapide** (Nucléaire/Fusion) : Allumage par point chaud effectué au moyen de deux impulsions laser successives, la première comprimant la cible de fusion inertielle, la seconde, plus puissante et très brève, étant convertie au niveau de la cible en un faisceau d'électrons qui se propagent vers le centre de celle-ci et allument le plasma. *Note* : La première impulsion a une durée de l'ordre de la nanoseconde, la seconde impulsion, de l'ordre de la picoseconde (*fast ignition*). *Voir aussi* : allumage par choc, allumage par point chaud, attaque directe, attaque indirecte, cible de fusion inertielle, vecteur d'énergie pour fusion inertielle. *Attention* : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 30 septembre 2017. **Araignée, n.f.** (Nucléaire/Fission) : Pièce qui, dans un réacteur à eau sous pression, maintient solidairement des crayons de même type ne renfermant pas de combustible nucléaire. *Note* : Les crayons maintenus par une araignée peuvent constituer une grappe-bouchon, une grappe de commande ou une grappe-poison (*spider*). *Voir aussi* : grappe, grappe-bouchon, grappe de commande, grappe-poison, réacteur à eau sous pression. **Araignée de maintenance** (Nucléaire/Fission) : Outil robotisé, mû par des bras articulés, destiné à contrôler ou à réparer de l'intérieur les tubes des générateurs de vapeur du circuit de refroidissement primaire d'un réacteur de puissance (*finger walker, maintenance spider*). *Voir aussi* : circuit de refroidissement primaire, réacteur de puissance. **Bouchage, syn. bouchonnage, n.m.** (langage professionnel)

(Nucléaire/Fission-Combustible) : Mise en place du bouchon de fermeture d'un crayon renfermant des pastilles de combustible. *Note* : Après le bouchage du crayon, l'étanchéité est obtenue en soudant le bouchon sur la gaine (*rod plugging*). *Voir aussi* : combustible nucléaire, crayon, gainage, gaine de combustible, pastille de combustible. **Ceinture de criticité** (Nucléaire) : Ceinture qui renferme des dosimètres passifs répartis régulièrement de façon à déterminer, en cas d'accident de criticité, l'orientation de la personne dans le flux de rayonnements et à évaluer les doses absorbées par différentes parties du corps (*criticality belt*). *Voir aussi* : accident de criticité, criticité, dosimètre, dosimètre passif. **Chaîne de désintégration** (Nucléaire) : Succession de désintégrations radioactives qui transforme un isotope radioactif d'un élément chimique en un isotope stable d'un autre élément chimique. *Note* : On trouve aussi, dans le langage professionnel, le terme « **chaîne radioactive** » (*decay chain*). *Voir aussi* : décroissance radioactive, désintégration radioactive. **Déprimogène**, n.m. (Nucléaire/Fission) : Composant disposé dans le pied d'un assemblage combustible d'un réacteur à neutrons rapides refroidi par un métal liquide, et constitué de plaques perforées ou de grilles empilées, qui réduit la pression au pied de cet assemblage. *Note* : 1. Les déprimogènes permettent de répartir le débit du caloporteur entre les différents assemblages et d'obtenir ainsi des températures maximales de gaine aussi homogènes que possible dans le cœur en fonctionnement normal. 2. Le débit désiré du caloporteur dans chaque assemblage est obtenu en ajustant le nombre et le type de plaques ou de grilles (*pressure drop device*). *Voir aussi* : assemblage combustible, caloporteur, cœur, gaine de combustible, réacteur à neutrons rapides. **Dimensionnement**, n.m. (Nucléaire) : Détermination, lors de la conception d'une installation, des caractéristiques fonctionnelles et physiques de ses composants, de ses systèmes et de ses structures de façon qu'elles satisfassent à des critères préétablis et aux exigences réglementaires. *Note* : L'épaisseur d'une paroi et le débit d'une pompe sont des exemples de caractéristiques. *Voir aussi* : condition de fonctionnement, robustesse (*sizing*). *Attention* : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 22 septembre 2000. **Domaine de conception additionnel (DCA)**, *syn.* **domaine d'extension de la conception (DEC)** (langage professionnel) (Nucléaire/Fission) : Ensemble, défini par convention, de situations prises en compte pour la conception d'une installation nucléaire, qui recouvre les conditions de fonctionnement résultant de défaillances multiples, ainsi que les situations résultant d'agressions externes de grande sévérité et d'accidents graves. *Note* : 1. Les études du domaine de conception additionnel utilisent des méthodes moins conservatives que celles du domaine de conception de référence. 2. Les situations prises en compte pour la conception d'un réacteur sont celles du domaine de conception de référence et celles du domaine de conception additionnel. 3. On trouve aussi, dans le langage professionnel, le terme « domaine de conception étendu », qui est déconseillé en ce sens (*design extension conditions, DEC*). *Voir aussi* : accident grave, agression externe, condition de fonctionnement, conservatif, dimensionnement, domaine de conception de référence, fonction de sûreté. *Attention* : Cette publication annule et remplace celle du terme « **extension du dimensionnement** » au *Journal officiel* du 21 décembre 2013. **Domaine de conception de référence (DCR)** (Nucléaire/Fission) : Ensemble, défini par convention, de situations prises en compte pour la conception d'une installation nucléaire, qui recouvre les conditions de fonctionnement normal, les conditions de fonctionnement résultant d'une seule défaillance ainsi que les situations résultant d'agressions externes ou internes. *Note* : 1. Dans le domaine de conception de référence, les situations sont étudiées avec des méthodes conservatives pouvant inclure la prise en compte de l'aggravant unique. 2. Les situations prises en compte pour la conception d'une installation sont celles du domaine de conception de référence et celles du domaine de conception additionnel (*design basis conditions, DBC*). *Voir aussi* : aggravant unique, agression externe, agression interne, condition de fonctionnement, conservatif, dimensionnement, domaine de conception additionnel, fonction de sûreté. **Dosimètre**, n.m. (Nucléaire) : Instrument qui permet d'évaluer ou de mesurer la dose relative à un ou à des rayonnements ionisants, reçue lors de l'exposition d'une personne ou d'un équipement (*dosemeter, dosimeter*). *Voir aussi* : dose, dosimètre actif, dosimètre passif. *Attention* : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 18 juin 2004. **Dosimètre actifs**, *syn.* **dosimètre opérationnel** (langage professionnel) (Nucléaire) : Dosimètre qui permet de connaître en temps réel le débit de dose et la dose reçue. *Note* : Un dosimètre actif est généralement muni d'une alarme pour avertir la personne qui le porte en cas de franchissement de seuils préalablement définis (*active dosimeter, active dosimeter*). *Voir aussi* : débit de dose, dose,

dosimètre, dosimètre passif. **Dosimètre passif** (Nucléaire) : Dosimètre dont la lecture ne peut être faite qu'en différé, après l'exposition. *Note* : Le dosimètre passif nécessite la mise en œuvre d'équipements de lecture pour connaître la dose reçue (*passive dosemeter, passive dosimeter*). *Voir aussi* : dose, dosimètre, dosimètre actif. **Écran de protection radiologique, abrégé. protection radiologique, syn. bouclier radiologique** (Nucléaire) : Dispositif matériel utilisé pour réduire l'exposition externe des personnes et des matériels aux rayonnements ionisants. *Note* : L'emploi du terme « protection biologique » est déconseillé dans cette acception (*radiation shield*). *Voir aussi* : radioprotection. *Attention* : Cette publication annule et remplace celle des termes « **bouclier biologique** » au *Journal officiel* du 22 septembre 2000 et « **écran de protection radiologique** » au *Journal officiel* du 2 septembre 2020. **Granulé de combustible nucléaire, abrégé. granulé**, n.m. (Nucléaire/Combustible) : Granulé constitué de poudre compactée d'oxyde d'uranium, d'un porogène et d'un lubrifiant qui, après sphéroïdisation, alimente la presse de pastillage. *Voir aussi* : pastillage, pastille de combustible. **Grappe-bouchon**, n.f. (Nucléaire/Fission) : Ensemble fixe de crayons métalliques maintenus par une araignée, qui, placé dans les tubes-guides d'un assemblage combustible d'un réacteur à eau sous pression, permet de limiter le débit d'eau dans cet assemblage (*thimble plug assembly*). *Voir aussi* : araignée, assemblage combustible, crayon, grappe de commande, grappe-poison, réacteur à eau sous pression. **Grappe de commande** (Nucléaire/Fission) : Ensemble mobile de crayons absorbants maintenus par une araignée, qui est utilisé dans un réacteur à eau sous pression et qui, inséré à une profondeur variable dans les tubes-guides d'un assemblage combustible, permet d'ajuster le flux neutronique local et de régler la puissance dans le cœur. *Note* : L'introduction des grappes de commande à une profondeur adéquate conduit à l'arrêt permanent de la réaction en chaîne (*control rod assembly, control rod cluster, rod cluster control assembly*). *Voir aussi* : araignée, assemblage combustible, barre de commande, conduite d'un réacteur, crayon, grappe-bouchon, grappe-poison, réacteur à eau sous pression. **Grappe-poison**, n.f. (Nucléaire/Fission) : Ensemble fixe de crayons absorbants maintenus par une araignée, qui, placé dans les tubes-guides d'un assemblage combustible d'un réacteur à eau sous pression, permet de limiter le flux neutronique dans le voisinage de cet assemblage (*burnable poison rod assembly*). *Voir aussi* : araignée, assemblage combustible, crayon, grappe-bouchon, grappe de commande, poison neutronique, réacteur à eau sous pression. **Igniteur d'hydrogène** (Nucléaire/Fission) : Appareil qui, afin de prévenir les risques d'explosion, réduit la concentration du dihydrogène présent dans l'atmosphère d'un volume d'air confiné en déclenchant, à la demande, la combustion de ce gaz au moyen d'étincelles (*hydrogen igniter*). *Voir aussi* : recombineur d'hydrogène. **Lissage par dispersion spectrale (LDS)** (Nucléaire/Fusion) : Lissage optique qui consiste à élargir le spectre du rayonnement laser, puis à focaliser chaque composante de ce spectre sur un point différent de la surface du microballon de fusion inertielle ou sur l'entrée de la cavité radiative d'attaque indirecte. *Note* : Le lissage par dispersion spectrale peut être complémentaire du lissage par double polarisation (*smoothing by spectral dispersion, SSD*). *Voir aussi* : attaque directe, attaque indirecte, cavité radiative d'attaque indirecte, fusion par confinement inertiel, lissage optique, lissage par double polarisation, microballon de fusion inertielle. **Lissage par double polarisation (LDP)** (Nucléaire/Fusion) : Lissage optique qui consiste à transformer un faisceau laser présentant une polarisation unique en un faisceau présentant deux polarisations orthogonales. *Note* : Le lissage par double polarisation peut être complémentaire du lissage par dispersion spectrale (*polarization smoothing, PS*). *Voir aussi* : attaque directe, attaque indirecte, fusion par confinement inertiel, lissage optique, lissage par dispersion spectrale. **Recombineur d'hydrogène** (Nucléaire/Fission) : Appareil autonome qui, afin de prévenir les risques d'explosion, réduit la concentration du dihydrogène présent dans l'atmosphère d'un volume d'air confiné en oxydant ce gaz au moyen d'un catalyseur (*hydrogen recombiner*). *Voir aussi* : enceinte de confinement, igniteur d'hydrogène. *Attention* : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 23 avril 2016. **Stockage direct du combustible usé** (Nucléaire/Combustible-Déchets) : Stockage, après refroidissement et conditionnement, du combustible usé dans une installation conçue pour assurer durablement son confinement. *Note* : Le stockage direct du combustible usé est nécessaire en l'absence de recyclage des combustibles usés (*direct disposal of spent fuel, open fuel cycle*). *Voir aussi* : colis de stockage de déchets radioactifs, combustible usé, déchet radioactif, retraitement, stockage de déchets radioactifs. **Système d'aspersion dans l'enceinte** (Nucléaire/Fission) : Système qui projette de l'eau



*attack*). Voir aussi : cyberattaque, cyberattaque par envoi massif d'identifiants. **Cyberattaque par envoi massif d'identifiants**, abrégé. **envoi massif d'identifiants** (Droit-Informatique/Internet) : Cyberattaque qui consiste à tester, à l'aide de robots, un très grand nombre de combinaisons associant un nom d'utilisateur et un mot de passe obtenus le plus souvent dans l'internet clandestin, afin d'accéder à des comptes en ligne. Note : 1. Un envoi massif d'identifiants peut aussi avoir pour fin de saturer un serveur et de le rendre inaccessible. 2. On trouve aussi, dans le langage professionnel, le terme « **bourrage d'identifiants** » (*credential stuffing attack*). Voir aussi : attaque par interruption de service, cyberattaque, cyberattaque par cassage de mot de passe, internet clandestin. **Divulgateur malveillant d'informations personnelles**, abrégé. **divulgateur malveillant** (Droit-Informatique) : Diffusion d'informations personnelles concernant un tiers, qui est opérée sans son consentement et l'expose à un risque (*doxing, doxxing*). **Guerre juridique** (Droit) : Instrumentalisation du droit ou de la justice mise en œuvre par une entreprise ou une institution en vue de nuire à une personne physique ou morale pour des motifs stratégiques ou économiques. Note : On trouve aussi, dans le langage professionnel, le terme « **guerre du droit** » (*lawfare*). Voir aussi : procédure-bâillon. **Légistique**, n.f. (Droit) : Art de concevoir et de rédiger les lois, règlements et autres textes normatifs en assurant leur clarté et leur cohérence. **Logiciel traqueur** (Droit-Informatique) : Logiciel espion utilisé pour recueillir des données relatives à la vie privée d'une personne, notamment à des fins de harcèlement (*spouseware, stalkerware, trackware*). Voir aussi : logiciel espion. **Photovoyeurisme**, n.m. (Droit) : Pratique qui consiste à photographier ou à filmer sous les vêtements d'une personne à son insu, afin d'apercevoir ses parties intimes. Note : Les images dérobées peuvent être diffusées en ligne (*upskirting*).

[Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0047 du 24/02/2023 \(legifrance.gouv.fr\)](https://www.legifrance.gouv.fr/journal-officiel/lorf/0047/2023)

#### COMMISSION D'ENRICHISSEMENT DE LA LANGUE FRANÇAISE (RECOMMANDATIONS)

□ **Recommandation sur les équivalents français à donner au terme *tote bag***, *Journal officiel* du 25 janvier 2023 : « Depuis plusieurs années, le terme anglais *tote bag*, littéralement « sac à trimballer », s'est largement répandu dans l'usage et s'est imposé dans de nombreux contextes professionnels et dans la vie courante. Il désigne un sac fourre-tout à deux anses, le plus souvent en toile souple, de facture très simple (sans fermeture, poches ou compartiments), conçu pour être porté à l'épaule, et sur lequel figure généralement le nom d'une marque, d'une manifestation (congrès, concert, compétition sportive, etc.) ou d'un organisme. Ce sac est souvent offert à titre promotionnel, mais il peut également être vendu comme accessoire de mode. La Commission d'enrichissement de la langue française rappelle qu'il existe déjà en français un certain nombre d'équivalents pour désigner un tel objet ; ils peuvent varier selon les contextes : on peut ainsi parler de **sac publicitaire, de sac promotionnel, de sac en toile, de sac fourre-tout, ou simplement de fourre-tout.** »

□ **Recommandation sur les équivalents français à donner aux termes formés avec *fashion***, *Journal officiel* du 25 janvier 2023 : « Les termes formés à partir de l'anglais *fashion*, « mode », tels que ***fashion addict, fashion victim*** et ***fashionista*** sont largement utilisés en français pour désigner les personnes passionnées de mode, à l'affût des dernières tendances. La Commission d'enrichissement de la langue française rappelle qu'il existe en français nombre d'équivalents pour nommer ces personnes et que l'on peut employer, en fonction du contexte et du registre de langue auquel on souhaite recourir, les mots et expressions **amoureux, féru, fou, passionné de (la) mode, voire modeux, mordu de mode ou victime de la mode.** »

#### ENRICHISSEMENT DE LA LANGUE FRANÇAISE (RÉCAPITULATIF DES LISTES PARUES AU JOURNAL OFFICIEL EN 2022)

□ **Vocabulaire de l'économie et de la finance (*Journal officiel* du 22 janvier 2022).**

À lire sur Légifrance : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0018 du 22/01/2022 \(legifrance.gouv.fr\)](#)

**Vocabulaire des télécommunications (*Journal officiel* du 19 mars 2022).**

À lire sur Légifrance : [Vocabulaire des télécommunications \(liste de termes, expressions et définitions adoptés\) - Légifrance \(legifrance.gouv.fr\)](#)

**Vocabulaire de la chimie et de la mécanique quantique (*Journal officiel* du 31 mars 2022).**

À lire sur Légifrance : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0076 du 31/03/2022 \(legifrance.gouv.fr\)](#)

**Vocabulaire de la biologie (*Journal officiel* du 9 avril 2022).**

À lire sur Légifrance : [Vocabulaire de la biologie \(liste de termes, expressions et définitions adoptés\) - Légifrance \(legifrance.gouv.fr\)](#)

**Vocabulaire de l'informatique (*Journal officiel* du 30 avril 2022).**

À lire sur Légifrance : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0101 du 30/04/2022 \(legifrance.gouv.fr\)](#)

**Vocabulaire de l'éducation et de l'enseignement supérieur (*Journal officiel* du 24 mai 2022).**

À lire sur Légifrance : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0120 du 24/05/2022 \(legifrance.gouv.fr\)](#)

**Vocabulaire de l'audiovisuel : jeux vidéo (*Journal officiel* du 29 mai 2022).**

À lire sur Légifrance : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0124 du 29/05/2022 \(legifrance.gouv.fr\)](#)

**Vocabulaire des relations internationales (*Journal officiel* du 1<sup>er</sup> juillet 2022).**

À lire sur Légifrance : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0151 du 01/07/2022 \(legifrance.gouv.fr\)](#)

**Vocabulaire de la mobilité (*Journal officiel* du 14 juillet 2022).**

À lire sur Légifrance : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0162 du 14/07/2022 \(legifrance.gouv.fr\)](#)

**Vocabulaire de l'économie (*Journal officiel* du 30 août 2022).**

À lire sur Légifrance : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0200 du 30/08/2022 \(legifrance.gouv.fr\)](#)

**Vocabulaire du sport : Break (*Journal officiel* du 11 décembre 2022).**

À lire sur Légifrance : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0287 du 11/12/2022 \(legifrance.gouv.fr\)](#)

**Vocabulaire du sport : Surf (*Journal officiel* du 15 décembre 2022).**

À lire sur Légifrance : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0290 du 15/12/2022 \(legifrance.gouv.fr\)](#)

**Vocabulaire de l'informatique quantique (*Journal officiel* du 20 décembre 2022).**

À lire sur Légifrance : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0294 du 20/12/2022 \(legifrance.gouv.fr\)](#)

**Commission d'enrichissement de la langue française, 60 termes clés pour les négociations climatiques** (français, anglais, arabe), Paris, 2022 (PDF en ligne).

**RAPPEL :**

**Commission d'enrichissement de la langue française, Vocabulaire du droit**, Délégation générale à la langue française et aux langues de France, Paris, 2022, sp. 134 termes du droit publiés ces dernières années au *Journal officiel* (en ligne).

**Commission d'enrichissement de la langue française, Vocabulaire de l'éducation et de la recherche**, Délégation générale à la langue française et aux langues de France, Paris, 2022, 109 p. : 149 termes de l'éducation et de la recherche publiés ces dernières années au *Journal officiel* (en ligne).

**Commission d'enrichissement de la langue française, Vocabulaire de la santé et de la médecine**, Délégation générale à la langue française et aux langues de France, Paris, 2020, sp. 245 termes du droit publiés ces dernières années au *Journal officiel* (en ligne).

ENRICHISSEMENT DE LA LANGUE FRANÇAISE  
(DÉCISION)

---

**Décision du 2 juillet 2021 portant approbation des termes, expressions et définitions du Dictionnaire de l'Académie française et du Trésor de la langue française :**

« La Commission d'enrichissement de la langue française, Vu la loi n° 94-665 du 4 août 1994 relative à l'emploi de la langue française, notamment son article 14 ; Vu le décret n° 96-602 du 3 juillet 1996 modifié relatif à l'enrichissement de la langue française, notamment son article 11 ; Vu la décision du Conseil d'État n° 435372 du 22 juillet 2020 ; Vu le Dictionnaire de l'Académie française, notamment ses huitième et neuvième éditions ; Vu le Trésor de la langue française ; Vu l'avis de l'Académie française en date du 1er juillet 2021, Décide :

**Art. 1<sup>er</sup>.** – Les mots, termes, expressions et tournures de la langue française attestés dans les huitième et neuvième éditions du Dictionnaire de l'Académie française et dans le Trésor de la langue française sont approuvés dans les conditions prévues par le décret du 3 juillet 1996 susvisé. Ils sont obligatoirement utilisés à la place des termes et expressions équivalents en langues étrangères dans les cas mentionnés à l'article 11 du décret du 3 juillet 1996 susvisé, en l'absence de termes et expressions publiés au Journal officiel.

**Art. 2.** – Les termes et expressions des huitième et neuvième éditions du Dictionnaire de l'Académie française peuvent être consultés sur le site du Dictionnaire de l'Académie française (<http://www.dictionnaire-academie.fr>). Les termes et expressions du Trésor de la langue française peuvent être consultés sur le site du Trésor de la langue française informatisé (<http://atilf.atilf.fr/tlf.htm>). **Art. 3.** – La présente décision sera publiée au Journal officiel de la République française. Fait le 2 juillet 2021. Le président de la Commission d'enrichissement de la langue française, F. Vitoux de l'Académie française »

NOS ADHÉRENTS ONT AIMÉ

---

**DÉJÀ 20 ANS (!) :**

**Vocabulaire du courrier électronique** (*Journal officiel* du 20 juin 2003). **COURRIEL**, n.m. syn. courrier électronique, message électronique (Télécommunications-Informatique) : Document informatisé qu'un utilisateur saisit, envoie ou consulte en différé par l'intermédiaire d'un réseau.

*Note 1.* Un courriel contient le plus souvent un texte auquel peuvent être joints d'autres textes, des images, des sons. 2. Par extension le terme « courriel » et son synonyme « courrier électronique » sont employés au sens de « messagerie électronique » (*e-mail, electronic mail*). **À lire sur LÉGIFRANCE.**

**Vocabulaire du droit** (*Journal officiel* du 24 février 2023). **LÉGISTIQUE**, n.f. (Droit) : Art de concevoir et de rédiger les lois, règlements et autres textes normatifs en assurant leur clarté et leur cohérence (pas d'équivalent étranger). **À lire sur LÉGIFRANCE.**

**Vocabulaire du droit** (*Journal officiel* du 24 février 2023). **PHOTOVOYEURISME**, n.m. (Droit) : Pratique qui consiste à photographier ou à filmer sous les vêtements d'une personne à son insu, afin d'apercevoir ses parties intimes. *Note* : Les images dérobées peuvent être diffusées en ligne (*upskirting*). **À lire sur LÉGIFRANCE.**

#### RAPPEL :

**Vocabulaire de l'éducation et de l'enseignement supérieur** (*Journal officiel* du 16 mars 2021). **CLASSE DE MAÎTRE**, n.f. Session de formation extraordinaire dispensée par un artiste ou une personnalité que sa compétence, sa notoriété distinguent dans son domaine. *Note* : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 16 septembre 2006 (*master class*). **À lire sur LÉGIFRANCE.**

**Dictionnaire de l'Académie nationale de médecine** (en ligne) : **PARALYSIE DES AMOUREUX**, n.f. Paralysie radiale liée, pendant la nuit, à la compression de nerf exercée par la tête d'un dormeur appuyée sur un bras (*saturday night palsy*).

---

#### NOS ADHÉRENTS PUBLIENT

##### AFNOR :

**Récapitulatif des normes publiées en 2022** portant sur la terminologie, la traduction, l'interprétation et les disciplines associées. **À consulter sur [Afnor EDITIONS](#)**

**NF ISO 23155, Services d'interprétation — Interprétation de conférence — Exigences et recommandations, 2022.**

**NF EN ISO 24019, Plateformes de distribution d'interprétation simultanée — Exigences et recommandations, 2022.**

**NF ISO 24613-5, Gestion des ressources linguistiques — Cadre de balisage lexical (LMF) — Partie 5 : Sérialisation de l'échange de bases lexicales (LBX), 2022.**

**ISO 23155, Services d'interprétation — Interprétation de conférence — Exigences et recommandations, 2022.**

**ISO 12620-1, Gestion des ressources terminologiques — Catégories de données — Partie 1 : Spécifications, 2022.**

**ISO 12620-2, Gestion des ressources terminologiques — Catégories de données — Partie 2 : Répertoires, 2022.**

**ISO 12199, Mise en ordre alphabétique des données lexicographiques et terminologiques multilingues représentées dans l'alphabet latin, 2022.**

NF ISO 704, *Travail terminologique — Principes et méthodes*, 2022.

**AFNOR :**

**Récapitulatif des normes publiées en 2021** portant sur la terminologie, la traduction, l'interprétation et les disciplines associées. À consulter sur [Afnor EDITIONS](#)

AFNOR NF ISO 20539, *Traduction, interprétation et technologies apparentées - Vocabulaire*, août 2021.

ISO 12616-2021, *Travail terminologique appuyant la communication multilingue – Partie 1 : Principes fondamentaux de la terminologie axée sur la traduction*.

NF ISO 20539-2021, *Traduction, interprétation et technologies apparentées – Vocabulaire*.

NF ISO 21998-2021, *Services d'interprétation – Interprétation dans le domaine de la santé – Exigences et recommandations*.

ISO 22259-2021, *Systèmes de conférence – Équipement – Exigences*.

NF ISO 24613-3 : 2021, *Cadre de balisage lexical – Partie 3 : Extension étymologique*.

NF ISO 24613-4 : 2021, *Gestion des ressources linguistiques – Cadre de balisage lexical (LMF) – Partie 4 : Sérialisation TEI*.

NF ISO 24617 -11 : 2021, *Gestion des ressources linguistiques – Cadre d'annotation sémantique - Partie 11 : Mesurer l'information quantitative (MQI)*.

NF ISO 24620 -3 : 2021, *Gestion des ressources linguistiques – Communication humaine contrôlée (CHC) - Partie 3 : Principes de base et méthodologie de la communication orale contrôlée (COraCom)*.

NF ISO 24627 -3 : 2021, *Gestion des ressources linguistiques – Cadre global d'annotation (ComAF) - Partie 3 : Création sémantique diagrammatique (DSA)*.

ISO/TS 24634 : 2021, *Gestion des ressources terminologiques – Représentation des relations conceptuelles et des domaines thématiques dans TBX*.

**RAPPEL DE QUELQUES NORMES IMPORTANTES.** À consulter sur [Afnor EDITIONS](#)

AFNOR NF ISO 20771, *Traduction juridique et judiciaire - Exigences*, 2020.

ISO 21998, *Services d'interprétation - Interprétation dans le domaine de la santé*, décembre 2020, (en ligne). 19 p. [A consulter](#).

XP ISO/PAS 24019, *Plateforme de distribution d'interprétations simultanées - Exigences et recommandations*, septembre 2020.

AFNOR Norme ISO 1087, *Travail terminologique et science de la terminologie – Vocabulaire*, mars 2020, 38 p. « Science de la terminologie » traduit l'anglais *terminology science*. Où l'on découvre... la terminologie de la terminologie. À consulter à [NF ISO 1087 - Mars 2020 \(afnor.org\)](#)

AFNOR Norme NF ISO 29383, *Politiques terminologiques-Élaboration et mise en œuvre*, novembre 2020, 24 p. Démonstration que la terminologie, étude et élaboration des vocabulaires techniques et scientifiques, peut faire l'objet d'une véritable politique d'ensemble.

À consulter à [NF ISO 29383 - Novembre 2020 \(afnor.org\)](https://www.afnor.org)

---

PUBLICATIONS D'AUTRES MEMBRES DE LA SOCIÉTÉ FRANÇAISE DE TERMINOLOGIE

---

### BANQUE DE FRANCE

**Mot de l'actu** : Des mots pour expliquer l'actualité.

[Mot de l'actu | Banque de France \(banque-france.fr\)](#)

**Glossaire de l'Autorité de contrôle prudentiel et de résolution** : Pour s'y retrouver dans la banque et les assurances. [Glossaire ACPR | Banque de France \(banque-france.fr\)](#)

**Glossaire du Comité consultatif du secteur financier (CCSF)** : Concepts fondamentaux.

[Glossaires | Banque de France \(ccsfin.fr\)](#)

### COMITÉ DES CONSTRUCTEURS FRANÇAIS D'AUTOMOBILES (CCFA)

**Des Mots et des autos** (édition 2021). Vocabulaire réalisé au sein du CCFA par le Collège de terminologie de l'automobile. Plus de 300 termes et néologismes de l'automobile aujourd'hui, incluant la filière de l'hydrogène.

---

QUELQUES PUBLICATIONS DES MEMBRES INDIVIDUELS DE LA SOCIÉTÉ FRANÇAISE DE TERMINOLOGIE

---

**Delavigne (Valérie) et De Vecchi (Dardo)** (dir.), *Termes en discours*, Presses de la Sorbonne nouvelle, Paris, 2021, 244 p.

**Depecker (Loïc)**, *Dictionnaire insolite des mots de la francophonie*, Larousse, Paris, 2020, 480 p.

**Depecker (Loïc)**, « Terminologie, traduction et rédaction spécialisées », in Agost Canós Rosa et ar Rouz David, *Traductologie, terminologie et traduction*, col. Translatio, Classiques Garnier, 2021, pp. 17-34. [Classiques Garnier, 2021 \(pp. 17-34\)](#).

**Depecker (Loïc)**, « Les langues sont-elles porteuses de valeurs ? », *Les Cahiers du dictionnaire*, n° 12, Classiques Garnier, 2021, pp. 71-82. [Dictionnaire et démocratie, classiques Garnier, 2021 \(pp. 71-82\)](#).

**Jaillard (Pierre) et al.**, *Les noms de lieux, un patrimoine en mouvement*, col. Lexica, Champion, Paris, 2022, 232 p.

**Reeves (Hubert)**, *J'ai vu une fleur sauvage, L'herbier de Malicorne*, col. Points, Le Seuil, Paris 2017, 240 p.

**Sablayrolles (Jean-François)**, *Comprendre la néologie*, col. *La lexicothèque*, Éditions Lambert-Lucas, décembre 2019, 312 p.

**Walter (Henriette)**, *Langues d'ici et d'ailleurs*, Bouquins La collection, Paris, novembre 2021, 1184 p.

**Walter (Henriette)**, *Deux mille mots pour dire le monde*, Bouquins Edition, septembre 2022, 384 p.

**Weisman (Peter)**, *Dictionnaire étymologique et critique des anglicismes*, Droz, Paris, 2020, 1053 p.

Zanola (Maria Teresa), Sablayrolles (Jean-François), Humbley (John) et al.), *Les études de néologie au XXI<sup>e</sup> siècle. Un état de la recherche européenne*, *Neologica*, n° 15, Classiques Garnier, Paris, juin 2021, 271 p.

#### DICTIONNAIRE :

Melnikienė (Danguolė), *Dictionnaire lituanien–français. Lietuvių–prancūzų kalbų žodynas*, Éditions Hermann, Paris, 2020, 1200 p.

---

#### AUTRES PUBLICATIONS

---

Académie française, *Dictionnaire de l'Académie française, SÉRÉNITÉ à SOMMAIREMENT*, 9<sup>e</sup> édition, *Journal officiel*, 15 janvier 2022, 77 p. À noter : *soixante-huitard*, *-arde*. Et à *skate-board* : « On dira mieux *Planche à roulettes* ».

Abeillé (Anne) et Godard (Danièle) et al., *La grande grammaire du français*, Actes Sud/Imprimerie nationale, Paris, 2628 p. Une grammaire « parlante », qui prend également en compte la grammaire du français parlé en francophonie. <https://www.actes-sud.fr/la-grande-grammaire-du-francais>

Balnat (Vincent), Gérard (Christophe) (dir.), *Néologie et environnement*, *Neologica*, n° 16, mai 2022, 282 p.

Diagne (Souleymane Bachir), *De langue à langue, l'hospitalité de la traduction*, Bibliothèque des idées, Albin Michel, Paris, 2022, 175 p.

Esher (Louise), Guérin (Maximilien), Quint (Nicolas) & Michela Russo (dir.), *Le croissant linguistique : entre oc, oil et francoprovençal, Des mots de la grammaire, des parlers aux aires*, L'Harmattan, Paris, 2021, 373 p.

Goldsmith (John), Laks (Bernard), *Aux origines des sciences humaines, Linguistique, philosophie, logique, psychologie (1840-1940)*, traduction de *Battle in the Mind Fields*, col. Folio Essais, Gallimard, Paris septembre 2021, 1008 p.

Jal (Augustin), *Dictionnaire des termes de la marine à voile, Révision de l'édition de 1848*, CNRS Éditions, Paris, 2021, tome 12 (25 300 entrées, du Moyen-âge à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle). Le « *Trésor de la langue française de la marine* ».

Lautel-Ribstein (Florence) (dir.), *Approches linguistiques contemporaines de la traduction*, Artois Presses Université, 2022 (en ligne).

Martineau (France), Remysen (Wim), Thibault (André), *Le français au Québec et en Amérique du Nord*, Éditions Ophrys, juin 2022, 384 p. (en ligne).

---

#### DU CÔTÉ DE LA FRANCOPHONIE

---

□ **AGENCE UNIVERSITAIRE DE LA FRANCOPHONIE**, *Restitution des ateliers des 1<sup>ères</sup> Assises de la Francophonie scientifique, organisées dans le cadre de la Francophonie scientifique*, Bucarest-Roumanie, 21-24 septembre 2021, Paris-Québec, 2022, 55 p. Une étape importante dans l'organisation de la francophonie, particulièrement en matière de « valorisation du français scientifique au niveau scolaire et universitaire », de développement de « plateformes collaboratives pour la promotion de la langue française (dictionnaires, lexiques, index, etc.) » et de « traduction automatique ».

□ **ORGANISATION INTERNATIONALE DE LA FRANCOPHONIE, *La langue française dans le monde 2019-2022***, Gallimard, mars 2022, 361 p. (synthèse en ligne).

□ **MINISTÈRE DE LA CULTURE : Semaine de la Langue française et de la Francophonie du 18 au 26 mars 2023.** [Accueil \(culture.gouv.fr\)](https://culture.gouv.fr)

#### RAPPEL :

□ **DÉLÉGATION GÉNÉRALE À LA LANGUE FRANÇAISE ET AUX LANGUES DE FRANCE – OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE**, en partenariat avec le Réseau des organismes francophones de politiques et d'aménagement linguistiques (**OPALE**), *Vocabulaire francophone des affaires*, Québec, Paris, 2018, sp. 529 termes harmonisés pour leur usage dans la francophonie.

#### DU CÔTÉ DE LA FRANCOPHONIE : UNE NOUVELLE LOI LINGUISTIQUE

---

□ **QUÉBEC : LOI SUR LA LANGUE OFFICIELLE ET COMMUNE DU QUÉBEC, LE FRANÇAIS** (1<sup>er</sup> juin 2022) : Cette loi vise à renforcer la prépondérance du français dans l'espace public et dans l'entreprise. Elle crée un **ministère de la langue française**, avec notamment pour mission de promouvoir, valoriser et protéger la langue française et son statut au Québec, où le français est la seule langue officielle ainsi que la langue commune. Ce ministère élabore et fait connaître les grandes orientations définissant l'aménagement linguistique au Québec. Il favorise la connaissance, la protection, la mise en valeur et la transmission du patrimoine linguistique francophone du Québec. Il veille à la cohérence de l'action de l'Administration.

[Mission et mandats](#) | [Ministère de la langue française](#) | [Gouvernement du Québec \(quebec.ca\)](#)

VOIR AUSSI : **Site de l'Office québécois de la langue française (OQLF) :**

[Charte de la langue française - Changements législatifs \(gouv.qc.ca\)](#)

#### COMMISSION NATIONALE DE TOPONYMIE

---

**Jaillard (Pierre) (dir.) et al., *Les noms de lieux, un patrimoine en mouvement***, col. Lexica, Champion, Paris, 2022, 232 p. Ont contribué à cet ouvrage : Juan Luis Roman, Myriam Halle, Martine Willems, Stéphane Gendron, Jean-Claude Bouvier, Pierre Jaillard, Gérard Taverdet, Henri Dorion, Boukhalfa Khemouche, Carol J. Leonard, Michel A. Rateau, et Xavier Greffe.

#### TRAVAUX DES ASSOCIATIONS ET SOCIÉTÉS SAVANTES

---

□ **APFA, *Vocabulaire des affaires, Nouvelle liste du vocabulaire de l'économie*, 31<sup>e</sup> dépliant**, Saint-Cyr-en-Val, décembre 2022. À lire : [www.apfa.asso.fr](http://www.apfa.asso.fr). Contact : [apfa.lemotdor@orange.fr](mailto:apfa.lemotdor@orange.fr)

□ **APFA, 33<sup>e</sup> Journée du français des affaires et des Mots d'Or de la francophonie**, Paris, 24 mars 2023. Contact : [apfa.lemotdor@orange.fr](mailto:apfa.lemotdor@orange.fr)

□ **SOCIÉTÉ FRANÇAISE DE TRADUCTOLOGIE, *État des lieux de la traductologie dans le monde***, Dorlin (Olivier) et Lautel Ribstein (Florence) (dir.), Classiques Garnier, coll. Translatio, Paris, novembre 2022, 850 p.

☐ **UNION DES PROFESSEURS DE PHYSIQUE ET CHIMIE, Andrieux (Claude), *Vous pouvez le dire en français... Le vocabulaire de l'hydrogène*, Bulletin des professeurs de physique et chimie, n° 1040, pp. 75-90 (document PDF).** [Union des Professeurs de Physique et de Chimie \(udppc.asso.fr\)](http://udppc.asso.fr)

Voir également *la Lettre de la Société française de terminologie n° 39. Et sur LÉGIFRANCE Article - Vocabulaire de l'hydrogène (liste de termes, expressions et définitions adoptés) - Légifrance (circulaires.gouv.fr)*

---

DU CÔTÉ DES RÉSEAUX INTERNATIONAUX DE TERMINOLOGIE : REALITER  
(RÉSEAU D'AMÉNAGEMENT TERMINOLOGIQUE DES LANGUES NÉOLATINES)

---

☐ **Manuel Célio Conceição, Maria Teresa Zanola, *Terminologia e mediação linguística : métodos, prática e atividades*, REALITER, Universidade do Algarve Editora, (UALg), Faro, 2020, 319 p.** Actes de la journée scientifique 2019 du Réseau panlatin de terminologie (REALITER), avec des contributions du monde entier.

☐ **Lexiques de REALITER** (Réseau international d'aménagement terminologique des langues néolatines) (en ligne) [https://www.uzei.eus/eaft2018/wp-content/uploads/2019/02/Session-2\\_Claudio-Grimaldi.pdf](https://www.uzei.eus/eaft2018/wp-content/uploads/2019/02/Session-2_Claudio-Grimaldi.pdf)

☐ **La Lettre de REALITER** (Réseau international d'aménagement terminologique des langues néolatines) (en ligne) [Lettre Realiter | Realiter](#)

---

DU CÔTÉ DE LA DIVERSITÉ CULTURELLE ET LINGUISTIQUE

---

☐ **GROUPE DE TRAVAIL INTERMINISTÉRIEL ET INTERINSTITUTIONNEL SUR « LE FRANÇAIS, LANGUE DU SPORT ET DE L'OLYMPISME EN FRANCE ET DANS LE MONDE ».** Parmi ses missions : mettre en valeur la langue française à l'occasion des *Jeux Olympiques Paris 2024* et accueillir les jeux « en toutes langues ».

♥ *COUP DE CŒUR*

**Coupe du monde de rugby (World Rugby) 2023 :  
Des noms de postes dans l'équipe féminine presque tous au féminin...**

[Rugby – Mondial féminin. On connaît la liste des 32 joueuses de l'Équipe de France - Paris-Normandie](#)